

SPLIT-TYPE AIR CONDITIONERS

INDOOR UNIT

MSZ-FD25VA MSZ-FD35VA
MSZ-FD25VAS MSZ-FD35VAS



OPERATING INSTRUCTIONS

For user

- To use this unit correctly and safely, be sure to read this operating instructions before use.

BEDIENUNGSANLEITUNG

For den Anwender

- Um diese Einheit richtig und sicher zu verwenden, unbedingt diese Bedienungsanleitung vor der Inbetriebnahme durchlesen.

NOTICE D'UTILISATION

A l'attention des clients

- Pour avoir la certitude d'utiliser cet appareil correctement et en toute sécurité, veuillez lire attentivement cette notice d'instructions avant de mettre l'appareil en fonction.

BEDIENINGSINSTRUCTIES

Voor de klant

- Om dit apparaat op de juiste manier en veilig te gebruiken, dient u eerst deze gebruiksaanwijzing aandachtig door te lezen.

MANUAL DE INSTRUCCIONES

Para los clientes

- Para emplear correctamente este aparato y por razones de seguridad debe leer este manual de instrucciones de manejo antes de su utilización.

LIBRETTO D'ISTRUZIONI

Per gli utenti

- Per utilizzare correttamente quest'unità, leggere questo libretto d'istruzioni attentamente e per intero.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

Για το χρήστη

- Για να χρησιμοποιήσετε αυτή την μονάδα σωστά και με ασφάλεια, βεβαιωθείτε ότι έχετε διαβάσει αυτό το εγχειρίδιο οδηγιών πριν από την χρήση.

INSTRUÇÕES DE OPERAÇÃO

Para o utilizador

- Para utilizar esta unidade correctamente, certifique-se de que lê estas instruções de operação antes da utilização.

BETJENINGSVEJLEDNING

Til kunden

- Læs denne brugsanvisning før brugen så korrekt og forsvarlig anvendelse af klima-anlægget sikres.

BRUKSANVISNING

För användaren

- För att använda enheten på rätt och säkert sätt ska denna bruksanvisning läsas innan enheten tas i bruk.

ÇALIŞTIRMA TALİMATLARI

Kullanıcı için

- Bu birimi doğru ve güvenli olarak çalıştırmak için, kullanmadan önce bu işletme talimatlarını mutlaka okuyun.

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Для пользователя

- Для обеспечения правильного и безопасного использования прибора следует до начала его эксплуатации внимательно прочитать данное руководство.

English

Deutsch

Français

Nederlands

Español

Italiano

Ελληνικά

Português

Dansk

Svenska

Türkçe

Русский

INDHOLDSFORTEGNELSE

■ SIKKERHEDSFORSKRIFTER	1
■ BORTSKAFFELSE	2
■ DELENES BETEGNELSE	3
■ KLARGØRING FØR ANVENDELSEN	3
■ OMRÅDEINDSTILLING	4
■ VALG AF DRIFTSTILSTANDE	5
■ JUSTERING AF VENTILATORHASTIGHED OG LUFTSTRØMMENS RETNING	6
■ ØKONOMIAFKØLINGSDRIFT (ECONO COOL)	7
■ TIMERSTYRET ANVENDELSE (ON/OFF-TIMER)	7
■ PLASMADRIFT	7
■ RENSEDRIFT	7
■ RENGØRING	8
■ HVIS DER ER TEGN PÅ, AT DER ER OPSTÅET PROBLEMER	9
■ HVIS KLIMAANLÆGGET IKKE SKAL ANVENDES I LÆNGERE TID	10
■ INSTALLATIONSSTED OG ELEKTRISK ARBEJDE	10
■ SPECIFIKATIONER	10

SIKKERHEDSFORSKRIFTER

- Da dette produkt indeholder roterende dele og dele der kan give elektrisk stød, skal man læse "Sikkerhedsforskrifter", før produktet tages i brug.
- Da nedenstående sikkerhedsforskrifter har stor betydning for sikkerheden, er det vigtigt at de overholdes.
- Læs først brugsanvisningen, og opbevar den derefter sammen med installationsmanualen på et tilgængeligt sted, så den altid er let tilgængelig.

Mærker og deres betydning

-  **ADVARSEL:** Forkert anvendelse kan medføre stor risiko for ulykker som f.eks. død, alvorlig personskade osv.
-  **FORSIGTIG:** Forkert anvendelse kan, afhængig af omstændighederne, medføre risiko for alvorlige uheld.

Betydningen af symboler, der anvendes i denne vejledning

-  : Må ikke gøres.
-  : Følg vejledningen.
-  : Stik ikke fingre, pinde eller lignende ind.
-  : Stå ikke på indendørs/udendørsenheden og anbring ikke noget ovenpå dem.
-  : Risiko for stød. Vær forsigtig.
-  : Husk at tage netstikket ud af stikkontakten.
-  : Sørg for at afbryde strømmen.

 ADVARSEL	
	Sæt ikke nedledningen i et mellemstik, brug ikke en forlængerledning, og slut ikke flere enheder til en enkelt stikkontakt. • Det kan forårsage overophedning, brand eller elektrisk stød.
	Hold stikket fri for snavs, og sæt det helt ind i kontakten. • Et snavset stik kan forårsage brand eller elektrisk stød.
	Rul ikke netledningen sammen, træk ikke i den, foretag ikke ændringer ved den, og sæt ikke tunge ting på den. • Det kan forårsage brand eller elektrisk stød.
	Undgå at tænde og slukke på afbryderen eller tage stikket ud af stikkontakten eller sætte det i igen, mens anlægget er kører. • Der kan dannes gnister, som kan forårsage brand. • Når der er slukket for indendørsenheden med fjernbetjeningen, skal du huske at slukke på afbryderen eller tage stikket ud af stikkontakten.
	Undgå køligt luft direkte mod kroppen i længere tid. • Dit helbred kan tage skade.
	Brugeren må ikke installere, flytte eller reparere enheden. • Hvis airconditionanlægget behandles forkert, kan det forårsage brand eller elektrisk stød.
 	Stik ikke fingre, pinde eller lignende ind i luftindsugningen/udledningen. • Det kan forårsage personskade, da ventilatoren inde i enheden roterer med høj hastighed under drift.

 	I tilfælde af unormale forhold (f.eks. en brændt lugt) skal du stoppe airconditionanlægget, tage stikket ud af stikkontakten eller slukke på afbryderen. • Fortsat drift under unormale forhold kan forårsage fejlfunktion, brand eller elektrisk stød. Henvend dig i så tilfælde til forhandleren.
	Hvis airconditionanlægget ikke køler eller varmer, kan det skyldes en kølemiddellækage. Henvend dig i så tilfælde til forhandleren. Hvis en reparation medfører, at der skal fyldes kølemiddel på enheden, skal du spørge serviceteknikeren til råds. • Det påfyldte kølemiddel i airconditionanlægget udgør ingen risiko. Normalt opstår der ikke lækager. Men hvis der løber kølemiddel ud, og det kommer i kontakt med en varmeflade som f.eks. en varmeblæser, en petroleumsovn eller et komfur, dannes der skadelige gasser.
 FORSIGTIG	
	Rør ikke ved luftindtaget eller aluminiumslamellen på indendørs-/udendørsenheden. • Det kan forårsage personskade.
	Brug ikke insektspray eller sprays med brandfarligt indhold på enheden. • Dette indebærer risiko for brand og/eller at enheden deformeres.
	Udsæt ikke kæledyr eller stueplanter for en direkte luftstrøm. • De kan tage skade.
	Stil ikke andre elapparater eller møbler under indendørs-/udendørsenheden. • Der kan dryppe vand fra enheden, som kan forårsage skade eller fejlfunktion.
	Lad ikke airconditionanlægget stå på et stativ, der er beskadiget. • Enheden kan falde ned og forårsage personskade.

SIKKERHEDSFORSKRIFTER

⚠ FORSIGTIG	
⊘	Træd ikke op på en ustabil bæk for at betjene eller rengøre enheden. Du kan komme til skade, hvis du falder ned.
	Træk ikke i netledningen. Det kan få en del af kerneledningen til at knække, hvilket kan medføre overophedning eller brand.
	Batterierne må hverken oplades, demonteres eller kastes på åben ild. Det kan få batterierne til at lække eller forårsage brand eller eksplosion.
	Lad ikke enheden køre i længere tid ved høj luftfugtighed (80% relativ fugtighed eller mere), f.eks. ved åben dør eller vindue. Vandkondenseringen inde i airconditionslægget kan dryppe, så møbler bliver våde og tager skade.
	Brug ikke enheden til specielle formål, f.eks. til opbevaring af fødevarer, dyrebør, væksthuse eller opbevaring af præcisionsenheder eller kunstgenstande. Dette kan forringe kvaliteten eller skade dyr og planter.
!	Udsæt ikke forbrændingsenheder for en direkte luftstrøm. Dette kan medføre ufuldstændig forbrænding.
	Sluk for enheden før rengøring, og tag stikket ud af stik-kontakten eller sluk på afbryderen. Det kan forårsage personskade, da ventilatoren inde i enheden roterer med høj hastighed under drift.
	Hvis enheden ikke skal bruges i længere tid, skal stikket tages ud af kontakten, og der skal slukkes på afbryderen. Enheden kan samle snavs, hvilket kan medføre overophedning eller brand.
	Udskift alle batterier i fjernbetjeningen med nye af samme type. Hvis du bruger gamle batterier sammen med nye, kan det medføre overophedning, lækage eller eksplosion.
	Skyl grundigt med rent vand, hvis du får batterivæske på huden eller på tøjet. Hvis du får batterivæske i øjnene, skal du skylle dem grundigt med rent vand og omgående søge læge.
	Sørg for at området er veludlufet, hvis enheden bruges sammen med en forbrændingsenhed. Utilstrækkelig ventilation kan forårsage iltmangel.
	Sluk på afbryderen, hvis du hører torden og der er risiko for lynnedslag. Enheden kan tage skade, hvis lynet slår ned.
	Når airconditionslægget har været i brug i flere sæsoner, skal der ud over rengøring udføres eftersyn og vedligeholdelse. Snavs eller støv på enheden kan forårsage en ubehagelig lugt eller tilstoppe afløbet, så der lækker vand fra indendørsenheden. Kontakt forhandleren vedrørende eftersyn og vedligeholdelse, som kræver specialviden og -kendskab.

⚡	Betjen ikke kontrollerne med våde hænder. Det kan forårsage elektrisk stød.
⊘	Rengør ikke airconditionslægget med vand, og sæt ikke objekter, der indeholder vand, f.eks. en blomstervase, på det. Det kan forårsage brand eller elektrisk stød.
⊘	Træd ikke op på, og sæt ikke objekter på udendørsenheden. Du kan komme til skade, hvis du eller objektet falder ned.

Vedrørende installation

⚠ ADVARSEL	
⊘	Kontakt forhandleren vedrørende installation af airconditionslægget. Det må ikke installeres af brugeren, da installationen kræver specialviden og -kendskab. Et forkert installeret airconditionslæg kan forårsage vandlækage, brand eller elektrisk stød.
	Slut airconditionslægget til en separat strømforsyning. I modsat fald kan der opstå overophedning eller brand.
	Installer ikke airconditionslægget på et sted, hvor der kan forekomme udsivning af brændbar gas. Hvis der siver gas ud, som samler sig i nærheden af enheden, er der fare for eksplosion.
!	Foretag jordforbindelsen korrekt. Forbind ikke jordledningen til et gasrør, vandrør, en lynafleder eller et telefonjordkabel. Forkert jordforbindelse kan forårsage elektrisk stød.
⚠ FORSIGTIG	
!	Monter en fejlstrømsafbryder afhængig af installationsstedet for airconditionslægget (f.eks. meget fugtige områder). Hvis der ikke installeres en fejlstrømsafbryder, vil der være risiko for elektrisk stød.
	Kontroller, at afløbsvandet løber korrekt fra. Hvis afløbet ikke er i orden, kan der dryppe vand ned fra indendørs-/udendørsenheden, så møbler bliver våde og tager skade.
I tilfælde af unormale forhold Stop omgående brugen af airconditionslægget, og kontakt forhandleren.	

BORTSKAFFELSE

Henvend dig til forhandleren for råd vedrørende bortskaffelse af produktet.



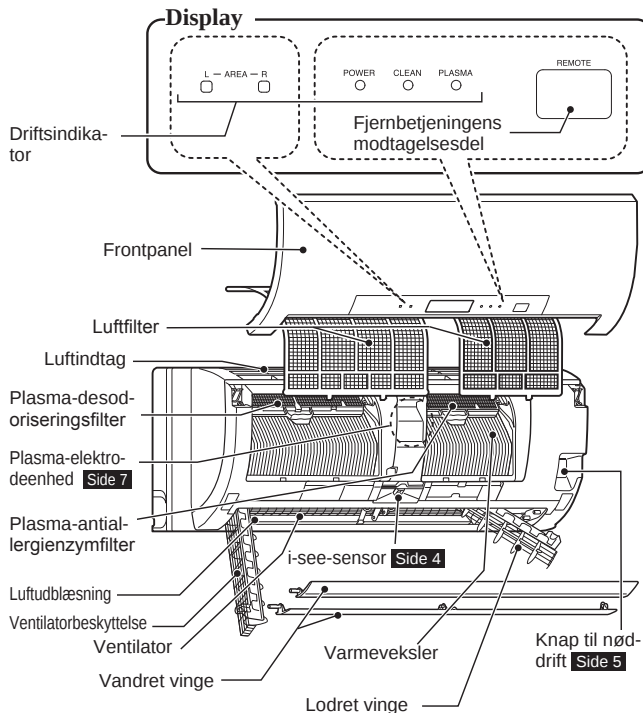
Bemærk:

Dette symbol gælder kun for EU-lande.
Symbolet er i overensstemmelse med artikel 10 af direktiv 2002/96/EC Oplysninger til brugere og Tillæg IV.

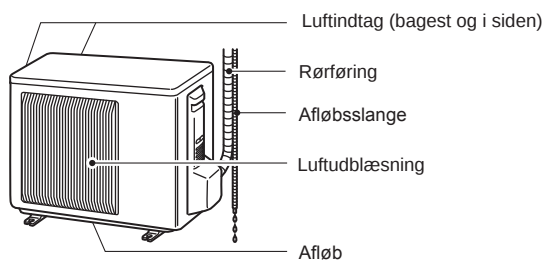
Dit produkt fra MITSUBISHI ELECTRIC er designet og fremstillet med kvalitetssmaterialer og -komponenter, der kan genbruges.
Dette symbol viser, at elektrisk eller elektronisk udstyr ikke må bortskaffes sammen med almindeligt husholdningsaffald efter endt levetid.
Bortskaf dette udstyr på en lokal genbrugsplads.
I EU er der særskilte indsamlingsordninger for elektriske og elektroniske produkter.
Hjælp os med at bevare det miljø, vi lever i!

DELENES BETEGNELSE

Indendørsenhed

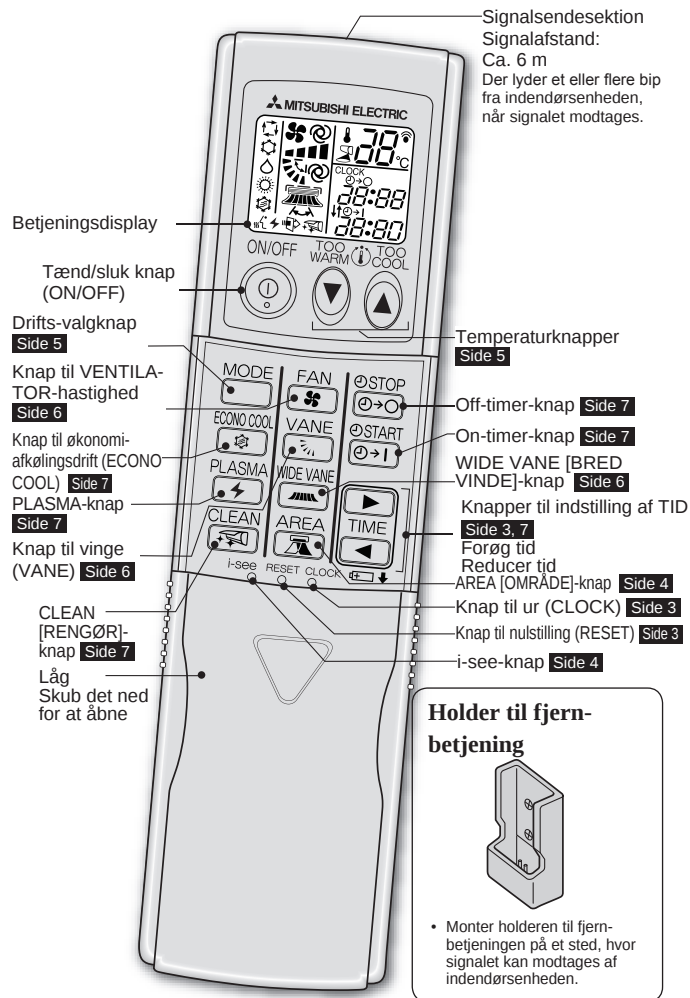


Udendørsenhed



Udseende af udendørsenheden kan variere for nogle modeller.

Fjernbetjening



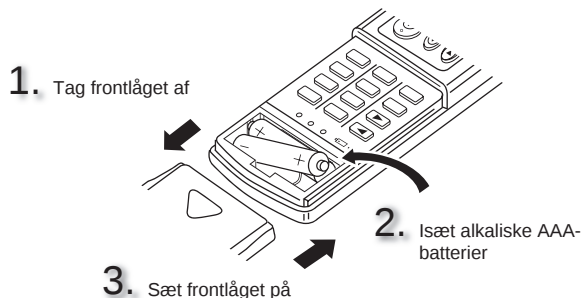
Brug kun den fjernbetjening, som leveres med enheden.
Brug ikke andre fjernbetjeninger.

KLARGØRING FØR ANVENDELSEN

Før anvendelse: Sæt strømforsyningsstikket i stikkontakten og/eller slå afbryderen til.

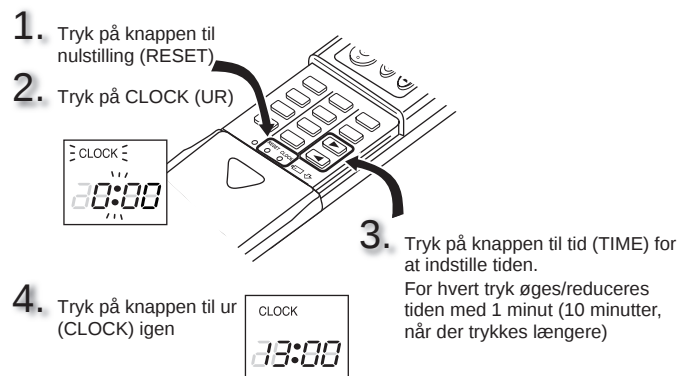
Installation af fjernbetjeningens batterier

Husk at indstille placeringen, før batterierne sættes i. Side 4



- Kontroller, at batterierne vender rigtigt.
- Brug ikke mangan-batterier. Derved kan fjernbetjeningen fungere forkert.
- Brug ikke genopladelige batterier.
- Udskift batterierne med nye af samme type.
- Batterierne holder i ca. 1 år. Men batterier med udløbet holdbarhedstid holder kortere.

Indstilling af aktuel tid



- Tryk forsigtigt på knappen til nulstilling (RESET) og knappen til ur (CLOCK) med en tynd pind. Hvis knappen til nulstilling (RESET) ikke trykkes ind, er det ikke sikkert, at fjernbetjeningen fungerer som den skal.

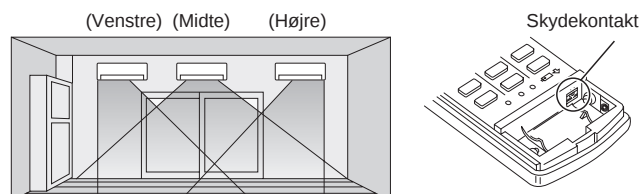
KLARGØRING FØR ANVENDELSEN

Indstilling af placering

Indstil altid skydekontakten inde i fjernbetjeningen i overensstemmelse med indendørsenhedens placering.

Placering:

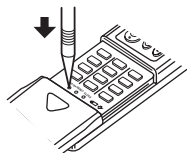
Venstre: Afstanden til objekter (væg, skab etc.) er mindre end 50 cm til venstre
 Midte: Afstanden til objekter (væg, skab etc.) er mere end 50 cm til venstre og højre
 Højre: Afstanden til objekter (væg, skab etc.) er mindre end 50 cm til højre



Område	Venstre	Midte	Højre
Skydekontakt	L . C . R	L . C . R	L . C . R
Fjernbetjeningsdisplay			

Tryk på i AFKØLING-modus for at aktivere i-see-drift.

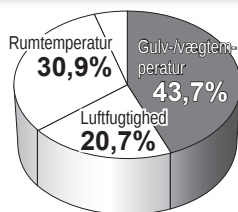
- Tryk forsigtigt ved hjælp af en tynd pind.
- lyser. (Betjeningsdisplayafsnit)



Tryk på igen for at forlade i-see-drift.

i-see-drift

Sensorerne måler konstant rumtemperaturen samt gulv-/vægtemperaturerne for at justere automatisk til den indstillede temperatur ved at vurdere den temperatur, som faktisk opfattes af en person i rummet ("følt temperatur").



i-see-sensor

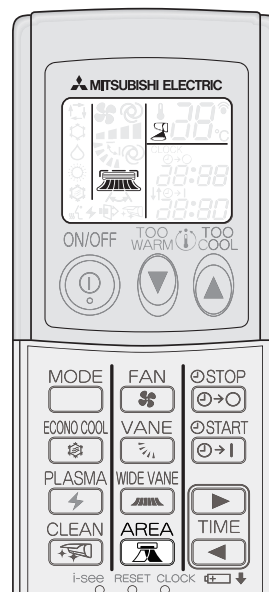
Når AREA [OMRÅDE]-indstillingen ikke er aktiveret, varierer føleområdet af i-see-sensoren afhængig af placeringen af klimaanlægget.

Placering	Venstre	Midte	Højre
Føleområde			

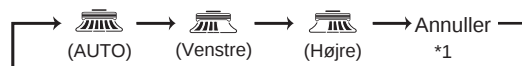
Bemærk:

Rør ikke ved i-see-sensoren. Dette kan forårsage fejlfunktion af i-see-sensoren.

OMRÅDEINDSTILLING



Tryk på for at vælge AREA [OMRÅDE]. Ved hvert tryk ændres OMRÅDE i følgende rækkefølge:



- i-see-drift skal være aktiv, for at AREA [OMRÅDE] kan vælges.
- Vandret luftstrømsretning kan ikke vælges, når der er indstillet AREA [OMRÅDE].

*1 Vandret luftstrømsretning indstillet af . Side 6

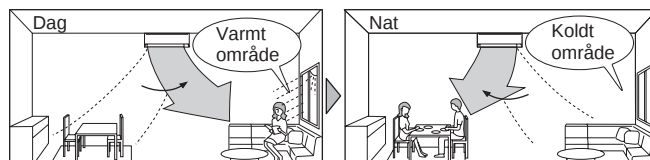
Tryk på til der er valgt "Cancel" (Annuller) for at forlade indstillingen AREA [OMRÅDE].

- Når der trykkes på , forlades AREA [OMRÅDE]-indstillingen også.

Område

(AUTO)i-see-sensoren registrerer temperatuursartetheder, og køler hele rummet effektivt.

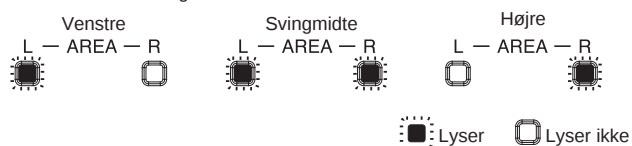
COOL [AFKØLING]-tilstand:



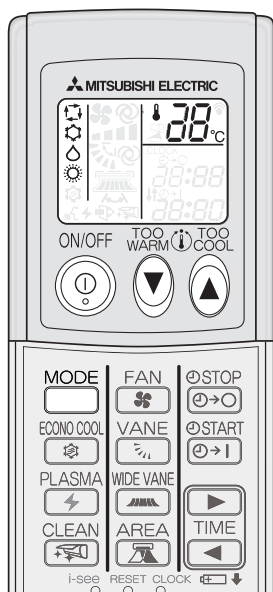
(LEFT) [VENSTRE] / (RIGHT) [HØJRE]
 Vælg det ønskede område til airconditioning.

Indendørsenhedsdisplay

Vandret luftstrømsretning:



VALG AF DRIFTSTILSTANDE



1 Tryk på for at starte driften.

2 Tryk på for at vælge driftstilstand. Ved hvert tryk ændres tilstanden i følgende rækkefølge:



3 Tryk på eller for at indstille temperaturen. Ved hvert tryk hæves temperaturen med 1°C.

Tryk på for at stoppe driften.
• Samme indstilling vælges næste gang blot ved at trykke på .

AUTO-tilstand (Automatisk skift)

Enheden vælger driftstilstand afhængig af forskellen mellem rumtemperaturen og den indstillede temperatur. I AUTO-tilstand skifter enheden tilstand mellem afkøling og opvarmning (COOL↔HEAT), når rumtemperaturen ligger 2°C fra den indstillede temperatur i mere end 15 minutter.

Bemærk:

Under multisystemdrift kan enheden muligvis ikke skifte driftstilstand mellem afkøling (COOL) og opvarmning (HEAT). I så fald går indendørsenheden i standby-tilstand.

Afkølingstilstand (COOL)

Nyd den kølige luft ved den ønskede temperatur.
Brug ikke afkølingstilstanden (COOL) ved lave udetemperaturer (lavere end -10°C). Vand, der kondenserer i enheden, kan dryppe og gøre møbler våde og forårsage skader, etc.

Tørringstilstand (DRY)

Affugt rummet. Rummet kan afkøles en smule.
Temperaturen kan ikke indstilles i tørringstilstand (DRY).

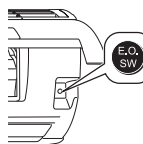
Opvarmningstilstand (HEAT)

Nyd den varme luft ved den ønskede temperatur.

Nøddrift

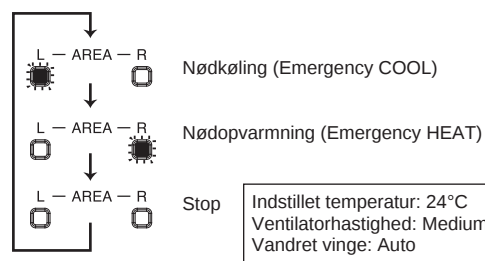
Når fjernbetjeningen ikke kan benyttes...

Nøddrift kan aktiveres ved at trykke på nøddriftknappen (E.O.SW) på indendørsenheden.



Hver gang der trykkes på E.O.SW (nøddriftknappen), ændres tilstanden i følgende rækkefølge:

Driftsindikator



Bemærk:

De første 30 minutters drift er en testkørsel. Temperaturstyringen arbejder ikke, og ventilatorhastigheden er indstillet til Høj.

Automatisk genstartsfunktion

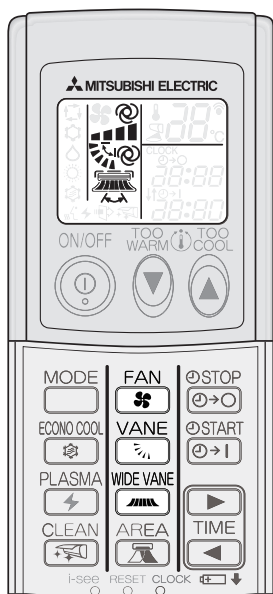
Hvis der sker et strømsvigt, eller strømmen slås fra under drift, sørger den "automatiske genstartsfunktion" for, at driften genoptages som indstillet med fjernbetjeningen før strømafbrydelsen. Når timeren er indstillet, annulleres tidsindstillingen, og enheden starter driften, når strømmen vender tilbage.

Hvis du ikke ønsker at bruge denne funktion, spørg da servicerepræsentanten, idet enhedens indstillinger skal ændres.

Multisystemdrift

Der kan bruges to eller flere indendørsenheder sammen med én udendørsenhed. Hvis flere indendørsenheder bruges samtidigt, kan afkøling og opvarmning ikke ske samtidigt. Når der er valgt afkøling (COOL) på den ene enhed og opvarmning (HEAT) på en anden og omvendt, går den sidst indstillede enhed i standby-tilstand. Strømindikatoren blinker (displayafsnit).

JUSTERING AF VENTILATORHASTIGHED OG LUFTSTRØMMENS RETNING



Lodret luftstrømsretning

(AUTO)

Vingen indstilles til den mest effektive luftstrømsretning. Afkøling/Opvarmning (COOL/DRY): Vandret position. Opvarmning (HEAT): position nedad.

(Manuel)

Vælg den øverste position for Afkøling/opvarmning (COOL/DRY) og nedste position for opvarmning (HEAT) for at opnå en effektiv aircondition. Når vingen er indstillet til position (4) eller (5) under AFKØLING/TØRRING, flyttes vingen automatisk til vandret position efter 1 time for at forhindre vanddryp.

(Svingning)

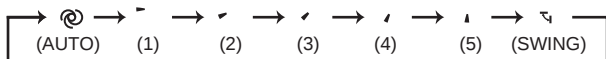
Vingen flyttes skiftevis op og ned.

Tryk på **FAN** for at vælge ventilatorhastighed. Ved hvert tryk ændres ventilatorhastigheden i følgende rækkefølge:



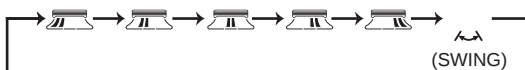
- Der lyder to korte bip fra indendørsenheden, når den indstilles til AUTO.
- For at afkøle/opvarme et rum mere anvendes **(Superhøj)** tilstanden.
- Brug indstillingen **(Langsom)**, hvis lyden fra klimaanlægget forstyrrer Dem, når De sover.

Tryk på **VANE** for at vælge luftstrømmens retning. Ved hvert tryk ændres luftstrømmens retning i følgende rækkefølge:

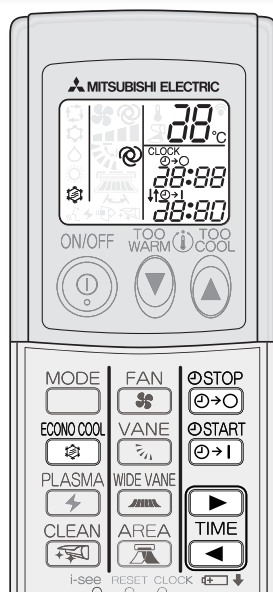


- Der lyder to korte bip fra indendørsenheden, når den indstilles til AUTO.

Tryk på **WIDE VANE** for at vælge vandret luftstrømsretning. Ved hvert tryk ændres luftstrømmens retning i følgende rækkefølge:



ØKONOMIAFKØLINGSDRIFT (ECONO COOL)



Tryk på **ECONO COOL** i afkølingstilstand (COOL) **side 5** for at starte økonomiafkølingsdrift (ECONO COOL). Enheden udfører lodret svingfunktion i forskellige cyklusser i overensstemmelse med enhedens temperatur. Indstillingstemperaturen fastlægges automatisk 2°C højere.

Tryk på **ECONO COOL** igen for at annullere økonomiafkølingsdrift (ECONO COOL).

- Et tryk på **VANE** annullerer også økonomiafkølingsdriften (ECONO COOL).

Hvad er "ØKONOMIAFKØLING (ECONO COOL)"?

Skiftende luftstrøm (ændringer i luftstrømmen) får dig til at føle det køligere end ved en konstant luftstrøm. Så selvom den indstillede temperatur automatisk indstilles 2°C højere, kan man styre kølefunktionen uden at det går ud over komforten. Det betyder, at der kan spares energi.

TIMERSTYRET ANVENDELSE (ON/OFF-TIMER)

1 Tryk på **ON START** eller **STOP** under drift for at indstille timeren.

ON START (ON timer): Enheden starter på det indstillede tidspunkt.

STOP (OFF timer): Enheden stopper på det indstillede tidspunkt.

* **ON** eller **STOP** blinker.

* Kontroller, at det aktuelle klokkeslæt er indstillet korrekt. **Side 3**

2 Tryk på **RIGHT** (forøg) og **LEFT** (reducer) for at indstille tiden for timeren.

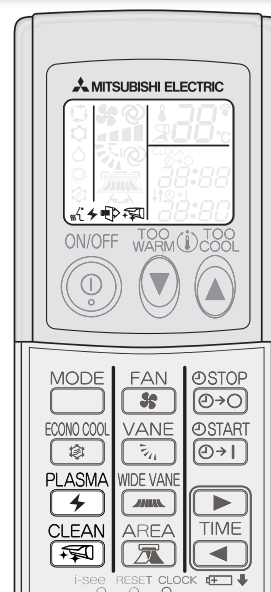
Hvert tryk forøger eller reducerer den indstillede til med 10 minutter.

3 Tryk på **ON START** eller **STOP** igen for at annullere timeren.

Bemærk:

- ON- og OFF-timerne kan bruges i en kombination. **UP**-mærket viser rækkefølgen af timeroperationerne.
- Se **side 5** "Automatisk genstartsfunktion", hvis strømmen svigter under indstilling af ON/OFF-timer.

PLASMADRIFT



Tryk på **PLASMA** for at PLASMA-driften.

- PLASMA-lampen lyser. (Displayafsnit)

Tryk på **PLASMA** igen for at annullere PLASMA-driften.

Hvad er "PLASMA-drift"?

Plasmadrift består af desodoriserings- og luftrensningsfunktioner. Partiklerne fra lugtudsendende stoffer absorberes og nedbrydes af plasmadesodoriseringsfilteret. Allergenpartikler såsom pollen og husstøv opsamles af plasma-antiallergifilteret. Disse filtre arbejder med negative ioner, der genereres af plasmaelektrodeenheden.

RENSEDRIFT

Tryk på **CLEAN** for at aktiver RENSE-drift.

- Denne enhed udfører rensedrift, når den er stoppet med knappen **ON/OFF** eller OFF-timer efter AFKØLING/TØRRING. RENSE-lampen lyser. (Displayafsnit)
- RENSE-driften udføres ikke, når: AFKØLING er aktiveret i mindre end 3 minutter/TØRRING er aktiveret i mindre end 6 minutter.

Tryk på **CLEAN** igen for at deaktivere RENSE-driften.

- RENSE-drift deaktiveres ikke ved at trykke på **ON/OFF**.

Hvad er "RENSE-drift"?

RENSE-driftsfunktionen hjælper med at holde enheden ren og forebygger skimmeldannelse ved at generere små mængder ozon (*1) og udføre VENTILATOR-drift i ca. 40 minutter. Det anbefales at lade RENSE-driften være aktiveret hele tiden.

*1 Ca. 0,01 ppm ved luftudgangen. Det samme niveau som i naturen, f.eks. i skove, og det har ingen indvirkning på det menneskelige legeme.

Bemærk:

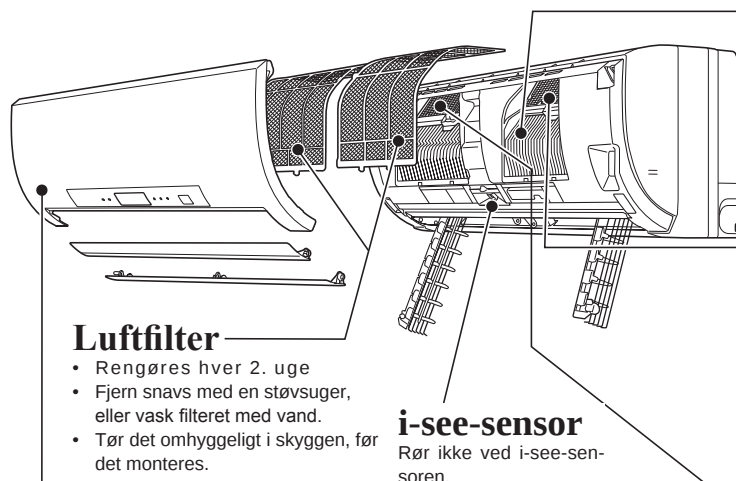
- Ventilatoren er stoppet i de første 15 minutter af RENSE-driften.
- Ved drift af flere systemer kan luften fra enheden blive varm. I så fald annulleres RENSE-driften automatisk for at forhindre en uønsket stigning i rumtemperaturen.

RENGØRING

Vejledning:

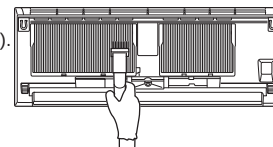
- Sluk for strømtilførslen eller på afbryderen før rengøringen.
- Pas på ikke at røre ved metaldelene med hænderne.
- Brug ikke rensebenzin, fortynder, skurepulver eller insektmidler.

- Brug kun fortyndede milde rengøringsmidler.
- Udsæt ikke delen for direkte sollys eller åben ild for at tørre dem.
- Brug ikke vand, der er varmere end 50°C.



Varmeveksler

- Beskyt hænderne med handler.
- Brug hurtig rengøringssettet (QUICK CLEAN KIT) (ekstraudstyr). Delnummer **MAC-093SS-E**
- Se anvisningerne i Hurtig rengøringssett (QUICK CLEAN KIT) vedrørende detaljer.



Plasma-antiallergi enzymfilter

Hver 3. måned:

- Fjern snavs vha. en støvsuger.
- Hvis snavs ikke kan fjernes vha. en støvsuger:
- Læg filteret sammen med rammen i lunkent vand og vask det.
- Tør det omhyggeligt i skyggen efter vask, og sæt det på plads igen.

Hvert år:

- Udskift det med et nyt luftrensingsfilter for at opnå den bedste ydeevne.
- Delnummer **MAC-417FT-E**

Plasma-desodoriseringsfilter

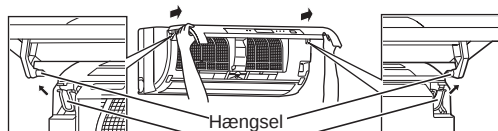
Hver 3. måned:

- Fjern snavs med en støvsuger, eller læg filteret i lunkent vand (30 til 40°C) i ca. 15 minutter. Skyl det grundigt.
- Tør det omhyggeligt i skyggen efter vask, og sæt det på plads igen.
- Desodoriseringsfunktionen gendannes ved at rengøre filteret.

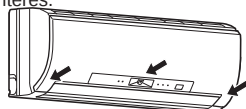
Hvis snavs og lugt ikke kan fjernes ved rengøring:

- Udskift det med et nyt luftrensingsfilter.
- Delnummer **MAC-307FT-E**

Frontpanel



1. Løft frontpanelet, til der høres en kliklyd.
2. Tag fat i hængslerne, og træk for at fjerne det som vist i illustrationen herover.
 - Tør det af med en blød, tør klud, eller vask det med vand.
 - Lad det ikke ligge i vand i mere end to timer.
 - Tør det omhyggeligt i skyggen, før det monteres.
3. Monter panelet i omvendt rækkefølge af afmonteringen. Luk frontpanelet omhyggeligt, og tryk på de steder, der er angivet med pile.



Bemærk:

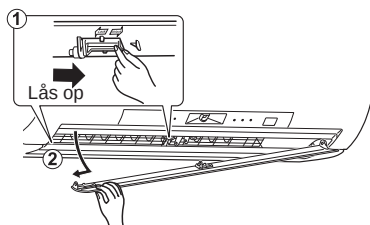
- Rens filtrene med jævne mellemrum for at opnå den bedste ydeevne og reducere strømforbruget.
- Rør ikke ved i-see-sensoren.

Luftudblæsning og ventilator (husk at stoppe ventilatoren før rengøring)

1

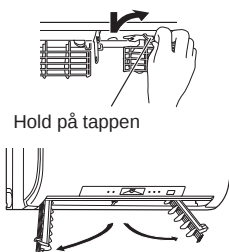
Vend den vandrette vinge nedad. Fjern derefter den øverste vinge som vist i ① og ②.

- Gentag ① og ② for den nederste vinge.



2

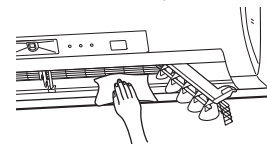
Sving de lodrette vinger ud en efter en.



3

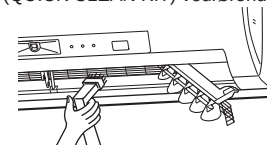
Rengør luftudblæsningen og ventilator.

- Tør af med en blød, tør klud.



Rengør ventilatoren.

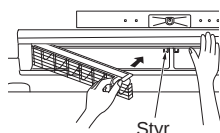
- Brug hurtig rengøringssettet (QUICK CLEAN KIT) (ekstraudstyr). Delnummer **MAC-093SS-E**
- Se anvisningerne i Hurtig rengøringssett (QUICK CLEAN KIT) vedrørende detaljer.



4

Sæt de lodrette vinger tilbage på plads én efter én i deres respektive styr.

- Tryk på vingerne, til de klikker på plads.



5

Monter den vandrette vinge i omvendt rækkefølge af afmonteringen.

- Hvis den vandrette vinge ikke monteres korrekt, blinker alle LED-lamper, når der tændes for strømmen.

Bemærk:

Udsæt ikke vingen eller ventilatorens beskyttelsesdæksel for voldsom kraft.

HVIS DER ER TEGN PÅ, AT DER ER OPSTÅET PROBLEMER

Hvis enheden stadig ikke fungerer, selv efter at dette er kontrolleret, skal du ophøre med at anvende airconditionanlægget og kontakte forhandleren.

Symptom	Forklaring og kontrolpunkter
Indendørsenhed	
Enheden kan ikke betjenes.	- Er afbryderen aktiveret? - Er strømforsyningsstikket sat i? - Er ON-timeren indstillet? Side 7
Alle LED-lamper på indendørsenheden blinker.	Er de vandrette vinger monteret korrekt? Side 8
Den vandrette vinge bevæger sig ikke.	- Er den vandrette og den lodrette vinge monteret korrekt? Side 8 - Er ventilatorens beskyttelsesdæksel deformeret?
Enheden kan ikke bruges i ca. 3 minutter, efter at den er startet igen.	Dette beskytter enheden via instruktioner fra mikroprocessoren. Vent.
Der udsendes tåge fra udblæsningen på indendørsenheden.	Den kølige luft fra enheden nedkøler hurtigt fugten i rummets luft, hvorved der dannes tåge.
Svingfunktionen af den VANDRETTE VINGE afbrydes et øjeblik og startes så igen.	Dette sker for at svingfunktionen af den VANDRETTE VINGE kan fungere normalt.
Luftstrømmens retning ændres under anvendelsen. Retningen af den vandrette vinge kan ikke indstilles med fjernbetjeningen.	- Når enheden arbejder i afkølingstilstand (COOL) eller tørretilstand (DRY), og driften fortsætter med luftstrømmen rettet nedad i 0,5 til 1 time, sættes retningen af luftstrømmen automatisk til position (1) for at forhindre, at kondenseret vand drypper ned. - Hvis luftgennemstrømningstemperaturen er for lav under opvarmning, eller når der udføres afrimning, indstilles den vandrette vingeposition automatisk til vandret.
Funktionen stoppes i ca. 10 minutter i opvarmningsfunktionen.	Udendørsenheden optøs. Dette sker i løbet af maks. 10 minutter, så vent venligst. (Når udendørstemperaturen er for lav, eller luftfugtigheden er for høj, dannes der frost.)
Enheden begynder selv at arbejde, når der tændes for strømmen, selvom den ikke betjenes med fjernbetjeningen.	Disse modeller er udstyret med en automatisk genstartsfunktion. Når hovedafbryderen slukkes, uden at enheden er stoppet med fjernbetjeningen, og derefter tændes igen, vil enheden automatisk starte i den samme tilstand, som var indstillet med fjernbetjeningen, lige inden hovedafbryderen blev slukket. Se "Automatisk genstartsfunktion" side 5.
Driften stopper ikke, eller der blæses luft, selv om der er trykket på ON/OFF [TÆND/SLUK]-knappen.	Lyser CLEAN [RENS]-lampen? Når CLEAN [RENS]-lampen lyser, udføres der en RENSE-proces. Side 7
CLEAN [RENS]-lampen lyser.	Der udføres en CLEAN [RENS]-proces. Side 7
Multisystem	
Den indendørsenhed, som ikke arbejder, bliver varm, og fra enheden kommer en lyd af rindende vand.	Der løber konstant en lille smule kølevæske ind i indendørsenheden, selvom den ikke er i drift.
Når der vælges opvarmningsdrift, starter driften ikke med det samme.	Hvis driften startes under afrimning af udendørsenheden, tager det nogle få minutter (maks. 10 minutter), før der blæses varm luft ud.
Udendørsenhed	
Ventilatoren i udendørsenheden roterer ikke, selvom kompressoren kører. Selvom ventilatoren begynder at rotere, stopper den hurtigt.	Når udetemperaturen er lav under afkølingsdrift, kører ventilatoren periodisk for at opretholde en tilstrækkelig kølekapacitet.
Der siver vand ud af udendørsenheden.	- Under funktionerne AFKØLING og TØR er rør eller rørforbindelsessektionerne kolde, hvorfor der dannes kondens. - Under opvarmningsfunktionen drypper der kondensvand fra varmeveksleren. - Under opvarmningsfunktionen tør optøningsfunktionen det frosne vand på udendørsenheden, så det drypper ned.

Symptom	Forklaring og kontrolpunkter
Udendørsenhed	
Der kommer hvid røg fra udendørsenheden.	I opvarmningsdrift opstår der ved optøningsfunktionen damp, som ligner hvid røg.
Fjernbetjening	
Displayet på fjernbetjeningen fremkommer ikke eller svagt. Indendørsenheden reagerer ikke på fjernbetjeningssignalet.	- Er batterierne brugt op? Side 3 - Er polariteten (+, -) på batterierne korrekt? Side 3 - Er der blevet trykket på en knap på fjernbetjeningen til et andet elektrisk apparat?
Køler eller varmer ikke	
Rummet kan ikke køles eller opvarmes tilstrækkeligt.	- Er temperaturindstillingen i orden? Side 5 - Er ventilatorindstillingen i orden? Skift ventilatorindstillingen til en højere indstilling. Side 6 - Er filteret rent? Side 8 - Er ventilatoren eller varmeveksleren på indendørsenheden ren? Side 8 - Er der nogen genstande, der blokerer luftindsugning eller luftudledning på indendørs- eller udendørsenheden? - Er der et vindue eller en dør åben?
Rummet kan ikke afkøles tilstrækkeligt.	- Når der anvendes en ventilator eller et gaskomfur i dette rum, øges afkølingsbehovet, og dette medfører utilstrækkelig afkølingseffekt. - Når udetemperaturen er høj, kan køleeffekten være utilstrækkelig.
Rummet kan ikke opvarmes tilstrækkeligt.	Når udetemperaturen er lav, kan varmeeffekten være utilstrækkelig.
Luftstrømmen blæses ikke hurtigt ud i opvarmningsfunktionen.	Vent mens enheden forbereder at blæse varm luft ud.
Luftstrøm	
Luften fra indendørsenheden lugter mærkeligt.	- Er filteret rent? Side 8 - Er ventilatoren eller varmeveksleren på indendørsenheden ren? Side 8 - Enheden kan indsuge lugten af vægge, tæpper, møbler, stoffer osv. og blæse den ud med luften. - Under PLASMA-drift kan du muligvis lugte den ozon, der genereres i små mængder fra plasmalektrodeenheden. Dette er ikke en fejlfunktion.
Lyd	
En knasende lyd høres.	Denne lyd frembringes af udvidelse/sammentrækning af frontpanelet etc. på grund af ændringer i temperaturen.
En boblende lyd høres.	Denne lyd høres, når udeluften trækkes ind fra drænslangen, når hættten eller ventilatoren starter, og det får vandet i afløbsslangen til at sprøjte ud. Denne lyd høres også, når udeluften blæses ind i afløbsslangen i stærk blæst.
Der høres en mekanisk lyd fra indendørsenheden.	Det er lyden af relæet, der tænder/slukker kompressorens ventilator.
En lyd af rindende vand høres.	Dette er lyden af kølemiddel eller kondensvand, der løber inde i enheden.
Nogle gange kan man høre hvæselyde.	Dette er lyden, der høres, når kølemiddel-fløvet let i enheden skifter.

I følgende tilfælde skal du slukke for airconditionanlægget og henvende dig til forhandleren.

- Hvis der siver vand ud, eller det drypper fra indendørsenheden.
- Hvis den øvre driftsindikator blinker.
- Hvis afbryderen udløses ofte.
- Signalet fra fjernbetjeningen modtages ikke i et værelse, hvor et lysstofrør af elektronisk tænd/sluk type (lysstofrør af invertertypen) anvendes.
- Driften af airconditionanlægget forstyrrer radio- eller TV-modtagelse. Det kan være nødvendigt at installere en forstærker til påvirkede apparat.
- Når der høres en unormal lyd.

HVIS KLIMAANLÆGGET IKKE SKAL ANVENDES I LÆNGERE TID

1 Indstil den højeste temperatur i manuel afkølingstilstand (COOL), og lad airconditionanlægget køre i 3-4 timer. **Side 5**
Det tørrer enheden indvendig.

2 Tryk på  for at stoppe driften.

3 Sluk på afbryderen, og/eller tag stikket ud af stikkontakten.

4 Tag alle batterierne ud af fjernbetjeningen.

Når airconditionanlægget skal bruges igen:

1 Rengøring af luftfilteret. **Side 8**

2 Kontrollér at indendørs- og udendørsenhedens luftind-sugning og luftudledning ikke er blokerede.

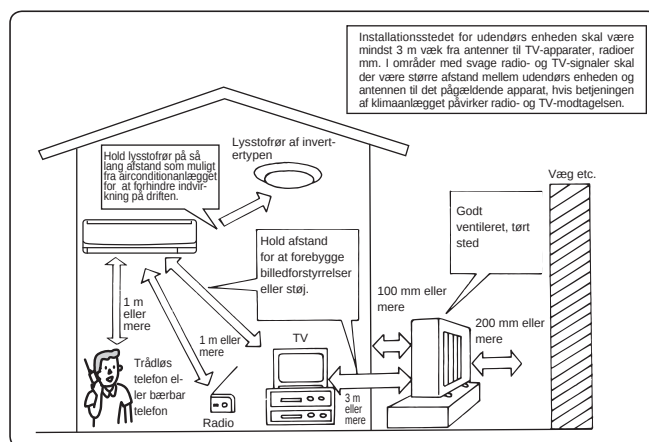
3 Kontroller, at jordledningen er korrekt forbundet.

INSTALLATIONSSTED OG ELEKTRISK ARBEJDE

Installationssted

Installer ikke airconditionanlægget på følgende steder:

- Hvor der er meget maskinolie.
- Hvor salt forekommer, f.eks. i kystområder.
- Hvor der frembringes sulfidgas som f.eks. i områder med varme kilder.
- Hvor der forekommer oliestænk eller olieholdig røg.
- Hvor der er højfrekvensapparater eller trådløse apparater.
- Hvor luften fra udendørsenhedens luftudblæsning er blokeret.
- Hvor driftslyden eller luft fra udendørsenheden kan genere naboer.



Elektrisk installation

- Sørg for et specielt kredsløb til strømforsyning af airconditionanlægget.
- Sørg for at afbryderens kapacitet er korrekt.

Henvend dig til forhandleren, hvis du har spørgsmål.

SPECIFIKATIONER

Model	Indendørs		MSZ-FD25VA		MSZ-FD25VA		MSZ-FD35VA		MSZ-FD35VA	
	Udendørs		MUZ-FD25VA		MUZ-FD25VAH		MUZ-FD35VA		MUZ-FD35VAH	
Funktion			Afkøling	Opvarmning	Afkøling	Opvarmning	Afkøling	Opvarmning	Afkøling	Opvarmning
Strømforsyning			~ /N, 230 V, 50 Hz							
Kapacitet		kW	2,5	3,2	2,5	3,2	3,5	4,0	3,5	4,0
Indgang		kW	0,485	0,610	0,485	0,610	0,850	0,865	0,835	0,850
Vægt	Indendørs	kg	12				12			
	Udendørs	kg	36				36			
Kølevæskekapacitet (R410A)		kg	1,15				1,15			
IP-kode	Indendørs		IP 20				IP 20			
	Udendørs		IP 24				IP 24			
Tilladt overdriftstryk	LP ps	MPa	1,64				1,64			
	HP ps	MPa	4,15				4,15			
Støjniveau	Indendørs (superhøj/høj/med./langsom)	dB(A)	42/36/29/20	43/36/29/20	42/36/29/20	43/36/29/20	43/36/29/21	44/36/29/21	43/36/29/21	44/36/29/21
	Udendørs	dB(A)	46				47	50	47	50

Garanteret operationsområde

		Indendørs	Udendørs	
			MUZ-FD25/35VA	MUZ-FD25/35VAH
Afkøling	Øvre grænse	32°C DB 23°C WB	46°C DB —	46°C DB —
	Nedre grænse	21°C DB 15°C WB	-10°C DB —	-10°C DB —
Opvarmning	Øvre grænse	27°C DB —	24°C DB 18°C WB	24°C DB 18°C WB
	Nedre grænse	20°C DB —	-15°C DB -16°C WB	-20°C DB -21°C WB

Bemærk:

Nominel effekt

Afkøling — Indendørs: 27°C DB, 19°C WB

Udendørs: 35°C DB

Opvarmning — Indendørs: 20°C DB

Udendørs: 7°C DB, 6°C WB

This product is designed and intended for use in the residential, commercial and light-industrial environment.

The product at hand is based on the following EU regulations:

- Low Voltage Directive 2006/95/EC
- Electromagnetic Compatibility Directive 89/336/EEC



HEAD OFFICE: TOKYO BLDG., 2-7-3, MARUNOUCHI, CHIYODA-KU, TOKYO 100-8310, JAPAN

SG79F181H01